

# NIA VOĈO

## Madrida Esperanto-Liceo

San Alejandro 6-4°B-Ext. 28005 Madrid  
(Nur poŝta adreso)  
Ni kunvenas lunde je la 18,30 en Rodríguez San Pedro 13-3°-7

Redaktas kaj eraras: Lupe Sanz

**JANUARIO 2007**

**En aparta folio ni inkludas, por nia membraro, la memoron de aktivaĵoj kaj la kontojn de 2006**

### ĜENERALA KUNVENO DE MEL

La Prezidantino de Madrida Esperanto Liceo kunvokas vin ĉeesti la kunvenojn, kiuj okazos lastan lundon de januaro (29an) je la 18.30 en unua kunvoko kaj je la 19.00 en dua, en Rodríguez San Pedro 13-3°-7, sub la sekva tagordo:

- 1.- Informo pri membraro
- 2.- Legado kaj eventuala aprobo de la antaŭa protokolo (Vidu "Nia Voĉo" 2006-02)
- 3.- Detala raporto pri MEL-agado dum la jaro 2006 (Vidu "Nia Voĉo" 2006-12)
- 4.- Prezento de programo realigebla por la jaro 2007 ("Nia Voĉo" 2006-12)
- 5.- Konto-stato de MEL je la fino de 2006 (Kune kun "Nia Voĉo" 2007-01)
- 6.- Budĝeto por 2007 (Kune kun "Nia Voĉo" 2006-12)
- 7.- Sugestoj kaj demandoj

Cele al bonorda kaj pozitiva funkciado de nia organizacio, la Estraro restos danka, se ĉiuj gemembroj akurate ĉeestos tiun Ĝeneralan Asembleon.

### **NOVA E-ASOCIO**

En Aŭgusto, en Ciudad Real oni fondis la "Esperantistan Manĉan Asocion" (EMAS) [nacilingve Asociación Manchega de Esperanto (AME)]. La Prezidanto estas Arturo Jiménez Carretero kiu ekde nun esperas havi kontaktojn kaj tiel aranĝi, se eblas, renkontiĝojn, kunlaboradojn kaj ĉion eblan favore al la Movado kaj al nia Internacia Lingvo Esperanto. AME-EMAS Avda. Lagunas de Ruidera 26-1° C. 13004 Ciudad Real. Tfno.: 651 990 659. Faksilo: 926 815 232 [avertu antaŭ ol sendi] Retpoŝto: [ame.emas@gmail.com](mailto:ame.emas@gmail.com)

### **KONGRESO PRI LA INTERCIVITANA MILITO**

La kongreso okazis tre sukcese je la fino de novembro. La prelego verkita de Ulrich Lins kaj Toño del Barrio estis prezentita de Toño en la hispana. Ulrich partoprenis ankaŭ en la Kongreso. Manolo Pancorbo atingis ĵurnalistan oficialan rajtigilon (credencial) kiel redaktoro de "Boletín". Raporton pri ĝi vi povas trovi en: <http://www.liberafolio.org/2006/civitanamilitokonferenco>  
La tutan tekston de la prezentaĵo vi povas legi en <http://www.liberafolio.org/2006/civitanamilito>

### **EKSPOZICIO PRI ESPERANTO**

Post Castellón kaj Valencio, dum la venontaj monatoj itinera ekspozicio pri "Liberecana Memoro" vojaĝos al Alikanto kaj Murcio. Unu el la paneloj temas pri Esperanto, ĝi estis muntita danke al la helpo de nia samideano Eduardo Vivancos.

La ĵurnalo "La Voz de Galicia" raportas pri E-evento en Pontevedra: temas pri ekspozicio de 220 poŝtkartoj verkitaj en Esperanto inter la jaroj 1909 kaj 1914. Ili estis ricevitaj de esperantisto el Pontevedra, grava sciencisto de la komenco de la jarcento, Luis Calandre, disĉiplo de Ramón y Cajal. Li loĝis en Cartagena (tie troviĝas mezlernejo kun lia nomo) kaj dum sia junaĝo li korespondis kun homoj ĉiulandaj, en Esperanto. Nun Pilar Pintos pruntedonis la materialon de sia avo.

### **LASTA ELSENDO DE POLA RADIO**

Barbara Pietrzak kaj Gabi Kosiarska anoncis ke reprezentanto de la Direkcio anoncis al ili ke la esperantaj elsendoj definitive ĉesas. La lasta elsendo estis emisiata la 15an Decembro. En sia programo "Trarigardo de la Esperanta Gazetaro", raportas pri la lasta numero de nia "Boletín". Ekde nun Radio Polonia povas estis aŭskultata nur rete.

### **KONGRESOJ KAJ RENKONTIĜOJ**

Augusto Casquero partoprenis en la 10-a GRUPE okazinta en Gliwicwe (Pollando). Ĉestis 70 geesperantistoj de Eŭropo, Azio kaj Afriko.

Al Amposta vojaĝis, Jorge Pavón, redaktoro de "Boletín" por partopreni en la 33-a Kataluna Esperanto-Kongreso.

Dum la malferma tago de UEA vizitis Roterdamon Jaime Viniellas, estrarano de MEL.

**HISPANA ESPERANTO-FEDERACIO**

La Sekretariino, Carmen Suárez, deĵoras lunde vespere (17,00-20,30h), dum aliaj tagoj vi povas faksi aŭ telefoni al 91 446 80 79 (aŭtomata respondilo) aŭ kontakti rete: [admin@esperanto.es](mailto:admin@esperanto.es)

La **Hispana Esperanto-Kongreso** okazos en Palos de la Frontera (Huelva) ekde la 5- a ĝis la 8- a de julio 2007. Por pli da informoj oni devas atendi kunsidon, post la festoj, inter esperantistoj de Onubo kaj la urbestro de Palos, kiu estas mem esperantisto.

Ni ricevis novaĵojn, de "fontoj kutime bone informataj", dirante ke la junulara restadejo de Onubo estas sufiĉe bona por junuloj kaj maljunuloj. Pri la manĝaĵo, la urbestro promesis pagi, matenmanĝon, tagmanĝon kaj kolazionon, ankaŭ buson por kunporti la kongresanojn al Palos de la Frontera, kiu situas proksime de Onubo. Ni esperas ke ĉi monate la aliĝilo pretos. Por la kongreso povus aperi la traduko de "La vojaĝoj de Kolumbo" kaj "Platero kaj mi".

La nova **HEF-paĝaro** reviziita de Miguel Angel Sancho kaj José Rodríguez kaj precipe la elektronika Vortaro ricevis tre favorajn komentojn kaj gratulojn, jen kelkaj:

*Grandega laboro. Tre praktika kaj rapidega en la konsultoj. Por mi estas granda ĝojo ĉar mi multe uzas la paperan eldonon sed mi tute preferas la elektronikan pro tio kion mi jam diris, t.e. la praktikeco kaj krome ĝia rapideco. Speciale mi gratulas kaj dankas na J. Rodríguez kaj na M. A. Sancho pro ilia bonega enretiga laboro; tiu "serĉo en la difinoj" (Búsqueda en las definiciones) estas ege grandioza ideo. (Joan Inglada)*

*Bonega!, Boneeeeeega!, Booooooneeeeeegaaaaa! (Guillem Sevilla)*

*Mi gratulas kaj kore dankas niajn hispanajn kolegojn. (Hèctor Alòs i Font)*

**ESPERANTA SALUTO DE LA PAPO**

La 25an Decembro la Papo Benedikto la 16a elparolis sian kristnaskan saluton ankaŭ en Esperanto.

**VENONTAJ PROGRAMOJ EN MADRIDO**

Ekde la 18-an de septembro niaj konversacia-rondoj okazas ĉiulunde, ekde la 18.30 h, en RODRÍGUEZ SAN PEDRO 13-3º-7 Tel. 91 446 80 79.

**KURSOJ:**

**Vallecas.** Ekde la 13-an de januaro ĉe "Librería Muga", Avda. Pablo Neruda, 89 Tel. 91 507 90 84/85 kaj 667 721 951. Sabate je la 17-a (baza kurso) kaj je la 18,30-a (meza nivelo)

**Tetuán.** Alejandro Pareja gvidas bazan kurson en "Biblioteca Pública Vázquez Montalbán", Francos Rodríguez 67, (Metroo Francos Rodríguez). La kurso estos por komencantoj, senpaga, kaj la lecionoj okazos la mardojn je la 7a vespere. Aliĝu ĉe la biblioteko, 91 398 07 23

**IBERIA RENKONTIĜO 2007**

HEJS organizos renkontiĝon kun la kunlaboro de Portugala Esperanto-Junularo kaj Kataluna Esperanto Junularo. La kunveno volas daŭrigi la bonajn rilatojn inter KEJ, PEJ kaj HEJS, okazigante eventojn kun prelegoj, aktivaĵoj, kaj komunaj dormado kaj manĝado (tiel homoj vere kunvivis).

Ĝi okazos Marte 2007, en la junulara restadejo de "Casa de Campo" (Parko de Madrido).

Por pli da detaloj vizitu [www.esperanto.es/iro2007](http://www.esperanto.es/iro2007)

**ESPERANTO LICEO DE MADRID**

Asociación de Utilidad Pública Municipal  
San Alejandro 6- 4ºB EXT  
28005 Madrid

## **MEMORIA DE ACTIVIDADES REALIZADAS EN 2006**

Esperanto-Liceo de Madrid  
(Asociación de utilidad pública municipal)  
San Alejandro 6-4ºB-Ext. 28005 Madrid

Destacamos como actividades más importantes del 2006 las siguientes:

La presentación de una ponencia con el título "El empleo del esperanto durante la guerra civil española" en el Congreso sobre la Guerra Civil celebrado en Madrid

Traducción al esperanto de noticias de la Unión Europea durante la presidencia de Finlandia.

Participación en la organización del Congreso Español de Esperanto en El Puig (Valencia)

A continuación se detallan las principales actividades llevadas a cabo durante 2004.

### **CURSOS**

Se han organizado los siguientes cursos de esperanto:

En Madrid:

Distrito Argüelles. Federación Española de Esperanto. Cursos por correspondencia.

Distrito de Vallecas. Librería Muga

Distrito Tetuán: Biblioteca Pública Vázquez Montalbán

Un profesor del Liceo de Esperanto formó parte del tribunal para los exámenes de lengua esperanto en la Universidad de San Marino

### **PARTICIPACION EN CONGRESOS Y REUNIONES**

Diversos miembros de Esperanto Liceo de Madrid participaron, en muchos casos, de forma muy activa, en los siguientes congresos y/o reuniones:

65º Congreso Español de Esperanto. El Puig (Valencia)

10º GRUPE. Gliwice (Polonia)

14ª Semana Internacional de Cultura y Turismo en Esperanto. La Pineda (Tarragona)

91º Congreso Universal de Esperanto. Florencia (Italia)

Reuniones de la Federación Española de Esperanto (Madrid, Valencia y Valladolid)

### **CONFERENCIAS**

Dentro del programa de actividades previsto, el Liceo ha organizado diversas conferencias y/o proyecciones de videos o diapositivas comentadas en Esperanto, en especial aprovechando la estancia en Madrid de esperantistas extranjeros.

Se ha participado en los actos conmemorativos del 75º aniversario de la guerra civil española y del centenario de Leonardo Torres Quevedo

### **PRENSA Y RADIO**

- Periódicamente se han enviado notas a la prensa sobre noticias relacionadas con el problema lingüístico internacional.

- Varios esperantistas madrileños son colaboradores habituales de revistas de difusión internacional editadas en esperanto "Literatura foiro", "Monato", "Kajero el la sudo", "Boletín", "Gazeto Andaluzio", "Boletín", "La Ondo de Esperanto", etc.

- Diversas cadenas de radio y televisión han emitido entrevistas y programas con esperantistas madrileños, en algún caso conectando desde Polonia.

- Miembros del Liceo han sido solicitados por las revistas en esperanto para el envío de reseñas de libros, editados en esperanto.

### **PUBLICACIONES**

Se han publicado 10 números del órgano de la Asociación, el Boletín informativo 'Nia Voco', distribuyéndose a todos los grupos esperantistas españoles y colocándose en diversas páginas de internet.

### **OTRAS ACTIVIDADES**

- Día del Libro. Lectura en esperanto de un fragmento de El Quijote, dentro de la lectura continuada la obra organizada por el Círculo de Bellas Artes.
- En diversos locales se han proyectado películas subtituladas o dobladas al esperanto ("La pedalauto" kaj "Gerda malaperis")
- Tertulias semanales en esperanto en los locales de la Federación Española de Esperanto y cafés de Madrid.
- Dentro del programa socio-cultural del Liceo se han organizado visitas, excursiones y encuentros, abiertos a sus socios y simpatizantes.

La secretaria

Madrid diciembre de 2006  
Lupe Sanz Bueno

# INFORME ECONÓMICO 2 0 0 6

## ESPERANTO-LICEO DE MADRID

San Alejandro 6. 4ºB.Ext. 28005 Madrid

### GASTOS E INVERSIONES

	<u>euros</u>	<u>cuenta</u>
Revistas. Suscripciones	114,00	60200
Correo (incluye envío libros)	138,17	60201
Edición boletín "Nia Voco"	150,00	62301
Comisiones bancarias	39,33	62600
Publicidad, propaganda	11,20	62700
Regalo de mercaderías	70,30	62701
Cuotas asociaciones (HEF,UEA, etc)	84,00	62900
Donativo a Federación Española de Esperanto	150 ,00	62901
Pérdidas extraordinarias	137,00	67600
<b>TOTAL GASTOS E INVERSIONES</b>	<b>894,00</b>	<b>euros</b>

### INGRESOS Y VENTAS

Libros	290,21	70000
Libro "EL hombre que desafió a Babel"	408,11	70002
Otra ventas	41,00	70003
Beneficios por intermediación	14,00	70500
Cuotas de socios	330,16	72101
Donativos de particulares	150,00	74100
Ingresos varios	11,00	75900
Recuperación correo	6,70	75902
Intereses D/P	315,24	76102
<b>TOTAL INGRESOS Y VENTAS</b>	<b>1.566,42</b>	<b>euros</b>

**RESULTADO DEL EJERCICIO euros** + 672,42

### Libros en depósito

	<b>euros</b>	
Librería Don Libro	413,09	44000
Librería Oletum (Valladolid)	10,00	44013
P.G. (Valladolid)	2,50	44014
<b>TOTAL</b>	<b>425,59</b>	

### Tesorería:

c/c banco Atlántico a 31-12-2006	764,16	57200
Cuenta en UEA-Rotterdam	27,86	55301
Depósito a plazo	24.500,00	54803
Caja	<u>25,95</u>	57000
<b>TOTAL TESORERÍA</b>	<b>25.317,97</b>	<b>euros</b>

Madrid 31 diciembre de 2006

VºBº La presidenta

El tesorero

**Libroservo de MADRIDA ESPERANTO-LICEO**  
**Oferon gxis la fino de la stoko**

El hombre que desafió a Babel. <i>Masson/Centasi</i> Biografio de Zamenhof originale en la franca, tradukita al la hispana por membroj de MEL	20,00
Nuevo método de esperanto. <i>Fdo.de Diego</i> Lernolibro por progresantoj	8,00
Esperanto fenómeno de la comunicación. W. Auld Por koni kio estas esperanto. Tradukita de Marcos Cruz	10,00
Parolu Esperanton. <i>J. Fernández- Arroyo</i> Baza lernolibro por hispanoj	3,00
Historia de Esperanto en Madrid. <i>Lupe Sanz</i> Versio hispana kaj esperanto	1,00
Astura bukedo Prozoj kaj poezioj de asturaj verkistoj	3,5
Analoj de Hispana Esperanto Movado. Vol *. M. Botella La historio de Esperanto en Hispanio	6,00
Esperanto en 20 lecciones. Inglada. Madrid 1931 Libro por kolektantoj de esperantaj kuriozajxoj	3,00
La blua hundo. <i>Guillermo Osorio (tradukis M. Fernández)</i> Malgranda rakonteto en la hispana kaj esperanto	1,00
Miguel Hernández poeto de l' popolo Poezioj de M. Hernández tradukitaj de M. Fernández	10,00
Ibere libere. <i>Camacho, Neves, Fernández, ktp.</i> Poezio originale en esperanto	6,00
Regado de la vivo. <i>Rozcruco</i> Legolibro	5,50
Homa vivaventuro. <i>Giordano Moya</i> Legolibro	5,50
Sanga nupto//La domo de Bernarda Alba. <i>F. Gª Lorca</i> Teatrajxoj tradukita de Miguel Fernández	15,00
Sentempa simfonio. <i>F. de Diego</i> Antologio de Hispana poezio	10,00
Don Kihxoto. Parto. <i>Mangada</i> Unu cxapitro tradukita okaze la 3-º centjarigxo de la eldono de Don Quijote	3,00
Ferninando VI kaj Farinelli. <i>Mangada</i> Historio de la hispana regxo kaj sia kastrato	3,00
Du junaj fraulinoj. Miguel de Cervantes Malgranda novelo de la fama hispana verkisto	3,00
Datos acerca del movimiento esperantista <i>Juan Carlos Ruiz kaj Gian Carlo Figliera</i>	0,50

**Bv. sendi la petojn al [saluton@wanadoo.es](mailto:saluton@wanadoo.es) aux telefoni lunde vespere al 91 445 80 79.  
Kun la libroj disponeblaj ni fakturos vin (ni aldonos sendokoston).**